

die Folgen guter Werke erwecken bei mir, wenn ich es wohl erwäge, Furcht, und die grossen Sinnesgenüsse, deren man für eine Masse guter Werke auf lange Zeit theilhaftig wird, erfolgen doch wohl am Ende nur, um denen, die dem Sinnesgenüsse fröhnen, Leid zu bringen.

न स ज्ञयो महाराज यः ज्ञयो वृद्धिमावहेत् ।

ज्ञयः स विदु मत्तव्यो यं लब्ध्वा बहु नाशयेत् ॥ १४८५ ॥

Der Verlust ist, o grosser König, kein Verlust, der (schliesslich) Gewinn bringt; für Verlust aber ist hier das anzusehen, durch dessen Gewinn man (schliesslich) Vieles einbüsst.

न सख्यमजरं लोके विद्यते ज्ञातु कस्यचित् ।

कालो वै न विहरति क्रोधो वै न हरत्युत ॥ १४८६ ॥

Keines Menschen Freundschaft ist in der Welt jemals so beschaffen, dass sie nicht alterte: entweder entreisst die Zeit (der Tod) den Freund, oder der Zorn entführt ihn.

न सत्येन s. नो सत्येन.

न सा भार्येति वक्तव्या यस्या भर्ता न तुष्यति ।

तुष्टे भर्तारि नारीणां संतुष्टाः सर्वदेवताः ॥ १४८७ ॥

Die verdient nicht Gattin genannt zu werden, an der der Gatte keine Freude hat; hat der Gatte Freude an seiner Gattin, so sind alle Gottheiten zufriedengestellt.

न सा भार्येति विख्याता s. den vorangehenden Spruch.

न सा विद्या न तच्छीलं न तदानं न सा कला ।

अर्थार्थिभिर्न तद्वैर्यं धनिनां यत्र कीर्त्यते ॥ १४८८ ॥

Alles rühmen Bedürftige den Reichen nach: jegliche Wissenschaft, gute Gemüthsart, Freigebigkeit, jegliche Kunst und Muth.

न सा सभा यत्र न सति वृद्धा वृद्धा न ते ये न वदन्ति धर्मम् ।

धर्मः स नो यत्र न सत्यमस्ति सत्यं न तद्यद्वयमभ्युपैति ॥ १४८९ ॥

यम् (blosser Schreibfehler) st. व्यसनम्. c. d. GALANOS übersetzt: καὶ αἱ ἐν οὐρανῷ γὰρ μεγάλαι τρυφαί, αἱ ἐξ αἰτίας τῶν ἀγαθῶν ἔργων γινόμεναι, γίνονται εἰς τὸ δοῦναι τελευταῖον ἄλγος τοῖς τρυφῶσιν.

1485) MBh. 3, 1452. Vgl. Spr. 1474. d.

Man könnte यो लब्धो vermuthen.

1486) MBh. 1, 5199. c. d. Man könnte ए-

नद् st. एनं vermuthen.

1487) Hit. I, 191 (vgl. den Commentar zu

I, 190). ed. Calc. 1830 S. 140. PANKAT. III,

154. a. विख्याता st. वक्तव्या; स्त्रीत्यभिमत-
व्या st. भार्येति व. b. यस्या. c. भर्तति st. भ-
र्तारि. d. तुष्टाः स्युः st. संतुष्टाः; सर्वा देवताः.
Statt c. d. findet man auch: अग्निसाक्षिकम-
यदि भर्ता हि शरणं स्त्रियाः.

1488) PANKAT. I, 4. ÇĀRṆG. PADDH. a. त-
च्छिक्त्यं st. तच्छीलं. c. तद्वैर्यं und तत्सैर्यं st.
तद्वैर्यं.

1489) Hit. III, 61. ÇĀRṆG. PADDH. GALAN.
Varr. 330. b. ये प्रवदन्त्यधर्मान्. c. नासौ धर्मा
यत्र नैवास्ति सत्यं. d. यच्छलम् st. यद्वयम्;